

Betriebsanleitung Rückschlagventile
Operating instructions for check valves

<p>1. Bestimmungsgemäße Verwendung</p> <p>AWS-Rückschlagventile sind ausschließlich dazu bestimmt, nach Einbau in ein Rohrleitungssystem Medien innerhalb der zugelassenen Druck- und Temperaturgrenzen einseitig abzusperren. Sie dürfen nur für Medien verwendet werden, gegen die das Material und die Dichtungen der Rückschlagventile beständig sind. Für Medien mit Feststoffen sind sie ungeeignet.</p>	<p>1. Appropriate use in accordance to designed capabilities</p> <p>AWS check valves are designed to block media on one side of the pipe within allowable pressure and temperature limits and to be installed in a pipe system only. They are only to be used with media, which the material and the seals are resistant to. They are not suitable for media with solid components.</p>
<p>2. Sicherheitshinweise</p> <p>Allgemeine Sicherheitshinweise Für die Rückschlagventile gelten dieselben Sicherheitsvorschriften wie für das Rohrleitungssystem, in das sie eingebaut werden.</p>	<p>2. Safety advices</p> <p>General safety advices The safety advices for the pipe system, in which the valves are mounted, are to be followed. The same applies to the check valves.</p>
<p>Anforderungen an den Anwender Für Rohrleitungssysteme, in denen unsere Rückschlagventile eingebaut sind, ist der Planer/Installateur und der Betreiber verantwortlich, dass</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Rückschlagventile nur wie unter Punkt 1 verwendet wird. • das Rohrleitungssystem fachgerecht verlegt ist und dessen Funktion regelmäßig überprüft wird. • nur fachlich qualifiziertes Personal die Rückschlagventile einbaut, ausbaut und repariert. Das Personal muss regelmäßig in allen zutreffenden Vorschriften für Arbeitssicherheit und Umweltschutz, insbesondere für druckführende Leitungen unterwiesen werden. • dieses Personal die Betriebsanleitung kennt und die darin enthaltenen Hinweise beachtet. 	<p>Demands on the user In pipe systems, where our check valves are to be used, the planning/installing person and the operator are responsible for the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The check valves are to be used according to the regulation in section 1. • The pipe system is to be installed correctly and its operation is to be checked regularly. • The check valves are to be mounted, removed and repaired by qualified personnel only. The staff is to be regularly instructed according to all relevant regulations concerning working safety and environmental protection, especially in the field of pipes under pressure. • These staff members have to be informed about the manual and the advices included.
<p> Besondere Arten von Gefahren Vor dem Ausbau der Rückschlagventile muss der Druck in der Anlage komplett abgebaut sein, um ein unkontrolliertes Austreten des Mediums zu vermeiden. Eventuell sich in der Leitung befindliche Flüssigkeit muss abgelassen werden. Die beim Ausbau austretende Restflüssigkeit ist aufzufangen. Bei gefährlichen Restflüssigkeiten oder Gasen notwendige Schutzmaßnahmen treffen.</p>	<p> Special risks Before the check valves are being removed, pressure has to be completely taken off the plant to avoid media escaping from the pipe. Fluid being left in the pipe must be drained off. Fluid, which has remained in the valve and comes out during removal, is to be collected. If hazardous fluids or gases are left in the valves, the required safety measurements must be taken.</p>
<p>3. Lagerung und Transport</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Rückschlagventile sind in der Originalverpackung zu transportieren und an einem sauberen Ort zu lagern. • Die Rückschlagventile enthalten Dichtelemente aus organischen Werkstoffen, die auf Umwelteinflüsse reagieren. Sie müssen daher auch möglichst kühl, trocken und dunkel gelagert werden. 	<p>3. Storage and transport</p> <ul style="list-style-type: none"> • The check valves are to be transported in their original packaging and to be stored in a clean location. • The check valves include sealing elements consisting of organic material that reacts to environmental effects. Therefore, they are to be stored in a place, which is also to be kept as cool, dry and dark as possible.

Betriebsanleitung Rückschlagventile
Operating instructions for check valves

4. Einbauvorschriften, Inbetriebnahme

Beim Einbau der Rückschlagventile sind folgende Punkte zu beachten:

- Die Rückschlagventile vor dem Einbau auf eventuelle Beschädigungen prüfen. Beschädigte Teile dürfen nicht eingebaut werden.
- Sicherstellen, dass nur Rückschlagventile eingebaut werden, deren Druckklasse, chemische Beständigkeit, Anschluss und Abmessungen den Einsatzbedingungen entsprechen.
- Vor und hinter einem Rückschlagventil ist eine gerade Rohrstrecke von mindestens 5 x Nenndurchmesser vorzusehen.
- Pulsierende Strömungsverhältnisse und Druckschläge sind zu vermeiden.
- Durchflussrichtung beachten (siehe Pfeil auf Typenschild)!
- Die Montage an die Anlage/Rohrleitung erfolgt an den zwei Gewindeenden des Körpers. Diese entsprechen internationalen Normen. Die Anschlüsse der Rohrleitungen müssen somit ebenfalls diesen Normen entsprechen.
- Bringen Sie geeignetes Dichtmaterial an den Gewinden der Rohrleitung an. Beachten Sie bei PTFE-Dichtband oder Hanfdichtungen die Einschraubrichtung. Verwenden Sie kein Dichtmaterial, das für Ihren Einsatzzweck nicht geeignet ist. Außerdem sollte dabei beachtet werden, die Verschraubung mit den Rohrleitungsenden nicht zu fest anzuziehen, um keine Spannungen im Inneren der Armatur zu erzeugen.

Bei einer anschließenden Druckprobe sind die Anschlüsse auf Dichtheit zu prüfen.

5. Hilfe bei Störungen, Reparatur

Vor dem Ausbau unbedingt Sicherheitshinweise (Punkt 2) beachten!

Ersatzteile sind mit vollständiger Angabe des Typenschildes bei uns zu bestellen. Es dürfen nur AWS-Originalersatzteile eingebaut werden.

6. Garantiesanspruch

Generell:
Verschleißteile (Feder und Sitzdichtung) sind von dem allgemeinen Garantiesanspruch ausgenommen!

Bestimmung von Verschleißteilen:
Unter Verschleißteil fallen alle Bauteile welche sich durch mechanische, und / oder thermische, und / oder chemische Einflüsse ihrer Bestimmung nach und zum Schutz der Hauptteile abnutzen.

4. Installation instructions, start-up

The following aspects have to be observed during the installation of the check valves:

- Possible damages to the check valves have to be checked prior to installation. Damaged parts must not be installed.
- Make sure that only those check valves are installed, that meet the operational requirements regarding pressure category, chemical resistance, connection and dimensions.
- Make sure to install a minimum of 5 x nominal diameter of straight pipeline in front of and behind a check valve.
- Avoid flow pulsation and pressure surges.
- Make sure that the flow direction is correct (see arrow on the plate)!
- The two threaded ends of the valve body are the connection to the piping system. They comply with international standards. The connections of the pipes also have to comply with these standards.
- Use appropriate sealing material for the piping threads. Regard screwing direction when using PTFE tape or hemp seals. Do not use a seal material that is not qualified for your application. Furthermore the threaded ends of the valve body should not be tightened too much in order to avoid high tension.

After the installation, check the tightness of the connections by a pressure check.

5. Assistance in case of malfunctions, repair

It is absolutely necessary to read and follow the safety instructions before removing the valves (section 2)!

Spare part orders have to be placed at our company and must include the complete data, listed on the plate. Only install AWS spare parts have to be installed.

6. Warranty claims

Generally:
Wear parts (seat sealing and spring) are exempted from general warranty claims!

Identification of wear parts:
Wear parts are components which has been designed to take the mechanical, and / or thermal, and / or chemical attrition to avoid a damage of main parts.

